

李白-夢游天姥吟留別

kevinluo

Contents

1 作品原文	1
2 詞句注釋	2
3 白話譯文	3
4 創作背景	4
5 作品鑒賞	4
6 名家點評	5
7 作者簡介	6

目錄

《夢游天姥吟留別》是唐代大詩人李白的詩作。這是一首記夢詩，也是一首游仙詩。此詩以記夢為由，抒寫了對光明、自由的渴求，對黑暗現實的不滿，表現了蔑視權貴、不卑不屈的叛逆精神。詩人運用豐富奇特的想象和大膽誇張的手法，組成一幅亦虛亦實、亦幻亦真的夢游圖。全詩構思精密，意境雄偉，內容豐富曲折，形象輝煌流麗，感慨深沉激烈，富有浪漫主義色彩。其在形式上雜言相間，兼用騷體，不受律束，筆隨興至，體制解放，堪稱絕世名作。

1 作品原文

夢游天姥吟留別 1

海客談瀛洲，烟濤微茫信難求 2。

越人語天姥 3，雲霞明滅或可睹 4。

天姥連天向天橫 5，勢拔五岳掩赤城 6。

天臺四萬八千丈 7，對此欲倒東南傾 8。

我欲因之夢吳越 9，一夜飛度鏡湖月 10。

湖月照我影，送我至剡溪 11。

謝公宿處今尚在 12，渌水滄滄清猿啼 13。

腳著謝公屐 14，身登青雲梯 15。

半壁見海日 16，空中聞天雞 17。

千岩萬轉路不定，迷花倚石忽已暝 18。

熊咆龍吟殷岩泉 19，栗深林兮驚層巔 20。

雲青青兮欲雨 21，水澹澹兮生烟 22。

列缺霹靂 23，丘壑崩摧。

洞天石扉 24，訇然中開 25。

青冥浩蕩不見底 26，日月照耀金銀臺 27。

霓為衣兮風為馬 28，雲之君兮紛紛而來下 29。

虎鼓瑟兮鸞回車 30，仙之人兮列如麻。

忽魂悸以魄動 31，恍驚起而長嗟 32。

惟覺時之枕席 33，失向來之烟霞 34。
世間行樂亦如此，古來萬事東流水 35。
別君去兮何時還？
且放白鹿青崖間 36，須行即騎訪名山 37。
安能摧眉折腰事權貴 38，使我不得開心顏！

2 詞句注釋

1. 天姥山：在浙江新昌東面。傳說登山的人能聽到仙人天姥唱歌的聲音，山因此得名。
2. 瀛洲：古代傳說中的東海三座仙山之一（另兩座叫蓬萊和方丈）。烟濤：波濤渺茫，遠看像烟霧籠罩的樣子。微茫：景象模糊不清。信：確實，實在。
3. 越人：指浙江一帶的人。
4. 明滅：忽明忽暗。
5. 向天橫：直插天空。橫，直插。
6. ”勢拔“句：山勢高過五岳，遮掩了赤城。拔，超出。五岳，指東岳泰山、西岳華山、中岳嵩山、北岳恒山、南岳衡山。赤城，山名，在浙江天臺西北。
7. 天臺（tāi）：山名，在浙江天臺北部。
8. ”對此“句：對着天姥這座山，天臺山就好像要倒向它的東南一樣。意思是天臺山和天姥山相比，顯得低多了。
9. 因：依據。之：指代前邊越人的話。
10. 度：一作“渡”[2]。鏡湖：又名鑒湖，在浙江紹興南面。
11. 剡（shàn）溪：水名，在浙江嵊州南面。
12. 謝公：指南朝詩人謝靈運。謝靈運喜歡游山。游天姥山時，他曾在剡溪這個地方住宿。
13. 淩（lù）：清。清：這裏是淒清的意思。
14. 謝公屐（jī）：謝靈運穿的那種木屐。《南史·謝靈運傳》記載：謝靈運游山，必到幽深高峻的地方；他備有一種特制的木屐，屐底裝有活動的齒，上山時去掉前齒，下山時去掉後齒。木屐，以木板作底，上面有帶子，形狀像拖鞋。
15. 青雲梯：指直上雲霄的山路。
16. 半壁見海日：上到半山腰就看到從海上升起的太陽。
17. 天鷄：古代傳說，東南有桃都山，山上有棵大樹叫桃都，樹枝綿延三千裏，樹上栖有天鷄，每當太陽初升，照到這棵樹上，天鷄就叫起來，天下的鷄也都跟着它叫。
18. ”迷花“句：迷戀着花，依靠着石，不覺天色已經很晚了。暝（míng），日落，天黑。
19. ”熊咆“句：熊在怒吼，龍在長鳴，岩中的泉水在震響。殷（yīn），這裏用作動詞，震響。
20. ”栗深林“句：使深林戰栗，使層巒震驚。栗、驚，使動用法。
21. 青青：黑沉沉的。
22. 澹澹：波浪起伏的樣子。
23. 列缺：指閃電。
24. 洞天：仙人居住的洞府。扉：門扇。一作“扇”。

25. 訇(hōng)然：形容聲音很大。
26. 青冥：指天空。浩蕩：廣闊遠大的樣子。
27. 金銀臺：金銀鑄成的宮闕，指神仙居住的地方。
28. 風：一作“鳳”。
29. 雲之君：雲裏的神仙。
30. 鸞回車：鸞鳥駕着車。鸞，傳說中的如鳳凰一類的神鳥。回，旋轉，運轉。
31. 魂悸：心跳。
32. 恍：恍然，猛然。
33. 覺時：醒時。
34. 失向來之烟霞：剛才夢中所見的烟霧雲霞消失了。向來，原來。烟霞，指前面所寫的仙境。
35. 東流水：像東流的水一樣一去不復返。
36. 白鹿：傳說神仙或隱士多騎白鹿。青崖：青山。
37. 須：等待。
38. 摧眉折腰：低頭彎腰。摧眉，即低眉。

3 白話譯文

海外來客們談起瀛洲，烟波渺茫實在難以尋求。

越中來人說起天姥山，在雲霧忽明忽暗間有人可以看見。

天姥山仿佛連接着天遮斷了天空，山勢高峻超過五岳，遮掩過赤城山。

天臺山雖高一萬八千丈，面對着它好像要向東南傾斜拜倒一樣。

我根據越人說的話夢游到吳越，一天夜晚飛渡過明月映照下的鏡湖。

鏡湖上的月光照着我的影子，一直伴隨我到了剡溪。

謝靈運住的地方如今還在，清澈的湖水蕩漾，猿猴清啼。

我腳上穿着謝公當年特制的木鞋，攀登直上雲霄的山路。

上到半山腰就看見了從海上升起的太陽，在半空中傳來天雞報曉的叫聲。

無數山岩重疊，道路盤旋彎曲，方向不定，迷戀着花，依倚着石頭，不覺天色已晚。

熊在怒吼，龍在長鳴，岩中的泉水在震響，使森林戰栗，使山峰驚顫。

雲層黑沉沉的，像是要下雨，水波動蕩生起了烟霧。

電光閃閃，雷聲轟鳴，山峰好像要被崩塌似的。

仙府的石門，“訇”的一聲從中間打開。

洞中蔚藍的天空廣闊無際，看不到盡頭，日月照耀着金銀做的宮闕。

用彩虹做衣裳，將風作為馬來乘，雲中的神仙們紛紛下來。

老虎彈奏着琴瑟，鸞鳥駕着車，仙人們成群結隊密密如麻。

忽然魂魄驚動，我猛然驚醒，不禁長聲嘆息。

醒來時祇有身邊的枕席，剛才夢中所見的烟霧雲霞全都消失了。

人世間的歡樂也是像夢中的幻境這樣，自古以來萬事都像東流的水一樣一去不復返。

告別諸位朋友遠去東魯啊，什麼時候才能回來？

暫且把白鹿放牧在青崖間，等到要遠行時就騎上它訪名山。

豈能卑躬屈膝去侍奉權貴，使我不能有舒心暢意的笑顏！

4 創作背景

此詩作于李白出翰林之後，其作年一說天寶四載（745年），一說天寶五載（746年）。唐玄宗天寶三載（744年），李白在長安受到權貴的排擠，被放出京，返回東魯（在今山東）家園。之後再度踏上漫遊的旅途。這首描繪夢中游歷天姥山的詩，大約作于李白即將離開東魯南游吳越之時。

李白早年就有濟世的抱負，但不屑于經由科舉登上仕途。因此他漫遊全國各地，結交名流，以此廣造聲譽。唐玄宗天寶元年（742年），李白的朋友道士吳筠向玄宗推薦李白，玄宗于是召他到長安來。李白對這次長安之行抱有很大的希望，在給妻子的留別詩《別內赴徵》中寫道：“歸時倘佩黃金印，莫見蘇秦不下機。”李白初到長安，也曾有過短暫的得意，但他一身傲骨，不肯與權貴同流合污，又因得罪了權貴，及翰林院同事進讒言，連玄宗也對他不滿。他在長安僅住了一年多，就被唐玄宗賜金放還，他那由布衣而卿相的夢幻從此完全破滅。這是李白政治上的一次大失敗。離開長安後，他曾與杜甫、高適游梁、宋、齊、魯，又在東魯家中居住過一個時期。這時東魯的家已頗具規模，盡可在家中怡情養性，以度時光。可是李白沒有這麼做。他有一個不安定的靈魂，他有更高更遠的追求，于是離別東魯家園，又一次踏上漫遊的旅途。這首詩就是他告別東魯朋友時所作，所以又題作“夢遊天姥山別東魯諸公”。[4][5][6][7][8]

5 作品鑒賞

這是一首記夢詩，也是一首游仙詩。意境雄偉，變化惝恍莫測，繽紛多采的藝術形象，新奇的表現手法，向來為人傳誦，被視為李白的代表作之一。

這首詩的思想內容相當複雜。李白從離開長安後，因政治上遭受挫折，精神上的苦悶憤怨鬱結于懷。在現實社會中找不到出路，祇有向虛幻的神仙世界和遠離塵俗的山林去尋求解脫。這種遁世思想看似消沉，却不能一筆抹殺，它在一定程度上表現了李白在精神上擺脫了塵俗的桎梏。而這才導致他在詩的最後發出“安能摧眉折腰事權貴，使我不得開心顏”那樣激越的呼聲。這種堅決不要協的精神和強烈的反抗情緒正是這首詩的基調。

李白一生徜徉山水之間，熱愛山水，達到夢寐以求的境地。此詩所描寫的夢遊，也許并非完全虛托，但無論是否虛托，夢遊就更適于超脫現實，更便于發揮他的想象和誇張的才能了。

“海客談瀛洲，煙濤微茫信難求；越人語天姥，雲霓明滅或可睹。”詩一開始先說古代傳說中的海外仙境——瀛洲，虛無縹緲，不可尋求；而現實中的天姥山在浮雲彩霓中時隱時現，真是勝似仙境。以虛襯實，突出了天姥勝景，暗蘊着詩人對天姥山的向往，寫得富有神奇色彩，引人入勝。

天姥山臨近剡溪，傳說登山的人聽到過仙人天姥的歌唱，因此得名。天姥山與天臺山相對，峰巒峭峙，仰望如在天表，冥茫如墮仙境，容易引起游者想入非非的幻覺。浙東山水是李白青年時代就向往的地方，初出川時曾說“此行不為鱸魚，自愛名山入剡中”。入翰林前曾不止一次往游，他對這裏的山水不但非常熱愛，也是非常熟悉的。

天姥山號稱奇絕，是越東靈秀之地。但比之其他崇山峻嶺如我國的五大名山——五岳，在人們心目中的地位仍有小巫見大巫之別。可是李白却在詩中誇說它“勢拔五岳掩赤城”，比五岳還更挺拔。有名的天臺山則傾斜着如拜倒在天姥的足下一樣。這個天姥山，被寫得聳立天外，直插雲霄，巍巍然非同凡比。這座夢中的天姥山，應該說是李白平生所經歷的奇山峻嶺的幻影，它是現實中的天姥山在李白筆下誇大了的影子。

接着展現出的是一幅一幅瑰麗變幻的奇景：天姥山隱于雲霓明滅之中，引起了詩人探求的想望。詩人進入了夢幻之中，仿佛在月夜清光的照射下，他飛渡過明鏡一樣的鏡湖。明月把他的影子映照在鏡湖之上，又送他降落在謝靈運當年曾經歇宿過的地方。他穿上謝靈運當年特制的木屐，登上謝公當年曾經攀登過的石徑——青雲梯。祇見：“半壁見海日，空中聞天雞。千岩萬轉路不定，迷花倚石忽已暝。熊咆龍吟殷岩泉，栗深林兮驚

層巒。雲青青兮欲雨，水澹澹兮生烟。”雖飛渡而寫山中所見，石徑盤旋，深山中光線幽暗，看到海日升空，天鷄高鳴，這本是一片曙色；却又于山花迷人、倚石暫憩之中，忽覺暮色降臨，旦暮之變何其倏忽。暮色中熊咆龍吟，震響于山谷之間，深林為之戰栗，層巒為之驚動。不止有生命的熊與龍以吟、咆表示情感，就連層巒、深林也能戰栗、驚動，烟、水、青雲都滿含陰鬱，與詩人的情感，協成一體，形成統一的氛圍。前面是浪漫主義地描寫天姥山，既高且奇；這裏又是浪漫主義地抒情，既深且遠。這奇異的境界，已經使人够驚駭的了，但詩人并未到此止步，而詩境却由奇異而轉入荒唐，全詩也更進入高潮。在令人驚悚不已的幽深暮色之中，霎時間“丘壑崩摧”，一個神仙世界“訇然中開”，“青冥浩蕩不見底，日月照耀金銀臺。霓為衣兮風為馬，雲之君兮紛紛而來下。”洞天福地，于此出現。“雲之君”披彩虹為衣，驅長風為馬，虎為之鼓瑟，鸞為之駕車，皆受命于詩人之筆，奔赴仙山的盛會來了。這是多麼盛大而熱烈的場面。“仙之人兮列如麻”！群仙好像列隊迎接詩人的到來。金臺、銀臺與日月交相輝映，景色壯麗，异彩繽紛，何等的驚心眩目，光耀奪人！仙山的盛會正是人世間生活的反映。這裏除了有他長期漫游經歷過的萬壑千山的印象、古代傳說、屈原詩歌的啓發與影響，也有長安三年宮廷生活的迹印，這一切通過浪漫主義的非凡想象凝聚在一起，才有這般輝煌燦爛、氣象萬千的描繪。

這首詩寫夢游奇境，不同于一般游仙詩，它感慨深沉，抗議激烈，并非真正依托于虛幻之中，而是在神仙世界虛無飄渺的描述中，依然着眼于現實。神游天上仙境，而心覺“世間行樂亦如此”。

仙境倏忽消失，夢境旋亦破滅，詩人终于在驚悸中返回現實。夢境破滅後，人，不是隨心所欲地輕飄飄地在夢幻中翱翔了，而是沉甸甸地躺在枕席之上。“古來萬事東流水”，其中包含着詩人對人生的幾多失意和深沉的感慨。此時此刻詩人感到最能撫慰心靈的是“且放白鹿青崖間，須行即騎訪名山”。徜徉山水的樂趣，才是最快意的，也就是在《春夜宴從弟桃花園序》中所說：“古人秉燭夜游，良有以也。”本來詩意到此似乎已盡，可是最後却憤憤然加添了兩句“安能摧眉折腰事權貴，使我不得開心顏！”一吐長安三年的鬱悶之氣。天外飛來之筆，點亮了全詩的主題：對于名山仙境的向往，是出之于對權貴的抗爭，它唱出封建社會中多少懷才不遇的人的心聲。在等級森嚴的封建社會中，多少人屈身權貴，多少人埋沒無聞！唐朝比之其他朝代是比較開明的，較為重視人才，但也祇是比較而言。人才在當時仍然擺脫不了“臣妾氣態間”的屈辱地位。“折腰”一詞出之于東晉的陶淵明，他由于不願忍辱而賦《歸去來兮辭》。李白雖然受帝王優寵，也不過是個詞臣，在宮廷中所受到的屈辱，大約可以從這兩句詩中得到一些消息。封建君主把自己稱“天子”，君臨天下，把自己升高到至高無上的地位，却抹煞了一切人的尊嚴。李白在這裏所表示的決絕態度，是向封建統治者所投過去的一瞥蔑視。在封建社會，敢于這樣想、敢于這樣說的人并不多。李白說了，也做了，這是他異乎常人的偉大之處。

這首詩的內容豐富、曲折、奇譎、多變，它的形象輝煌流麗，繽紛多彩，構成了全詩的浪漫主義華瞻情調。它的主觀意圖本來在于宣揚“古來萬事東流水”這樣頗有消極意味的思想，可是它的格調却是昂揚振奮的，瀟灑出塵的，有一種不卑不屈的氣概流貫其間，并無消沉之感。[7][8]

6 名家點評

明代高 《唐詩品匯》：範雲：瀛洲難求而不必求，天姥可睹而實未睹，故欲因夢而睹之耳（“海客”四句下）。甚顯（“半壁”二句下）。甚晦（“千岩萬轉”二句下）。又甚顯（“洞天”四句下）。又甚晦（“霓為衣兮”四句下）。範雲：“夢吳越”以下，夢之源也；次諸節，夢之波瀾。其間顯而晦，晦而顯，至“失向來之烟霞”極而與人接矣，非太白之胸次、筆力，亦不能發此。“枕席”“烟霞”二句最有力。結語平行，亦文勢之當如此也。

明代桂天祥《批點唐詩正聲》：《夢游天姥吟》胸次皆烟霞雲石，無分毫塵濁，別是一副言語，故特為難到。

明代郭 《增訂評注唐詩正聲》：郭雲：恍恍惚惚，奇奇幻幻，非滿肚皮烟霞，決揮灑不出。

明代周穀、周 《唐詩選脉會通評林》：周 曰：出于千絲鐵網之思，運以百色流蘇之局，忽而飛步凌頂，忽而烟雲自舒。想其拈筆時，神魂毛發盡脫于毫楮而不自知，其神耶！吳山民曰：“天臺四萬八千丈”，形容語，“白發三千丈”同意，有形容天姥高意。“千岩萬轉”句，語有概括。下三句，夢中危景。又八句，夢中奇景。又四句，夢中所遇。“唯覺時之枕席”二語，篇中神句，結上啓下。“世間行樂”二句，因夢生意。結題。

清代朱之荊《增訂唐詩摘鈔》：“忽魂”四句，東上生下，筆意最緊。萬斛之舟，收于一挖（末二句下）。

清代沈德潛《唐詩別裁》：“飛渡鏡湖月”以下，皆言夢中所歷。一路離奇滅沒，恍恍惚惚，是夢境，是仙境（“列缺霹靂”十二句下）。托言夢游，窮形盡相以極“洞天”之奇幻；至醒後，頓失烟霞矣。知世間行樂，亦同一夢，安能于夢中屈身權貴乎？吾當別去，遍游名山，以終天年也。詩境雖奇，脉理極細。

清高宗敕編《唐宋詩醇》：七古歌行，本出楚騷、樂府。至于太白，然後窮極筆力，優入聖域。昔人謂其“以氣為主，以自然為宗，以俊逸高暢為貴，咏之使人飄飄欲仙”，而尤推其《天姥吟》《遠別離》等篇，以為雖子美不能道。蓋其才橫絕一世，故興會標舉，非學可及，正不必執此謂子美不能及也。此篇天矯離奇，不可方物，然因語而夢，因夢而悟，因悟而別，節次相生，絲毫不亂；若中間夢境迷離，不過詞意偉怪耳。胡應麟以為“無首無尾，窈冥昏默”，是真不可以說夢也特謂非其才力，學之立見躓踣，則誠然耳。

清代翁方綱《趙秋谷所傳聲調譜》：方綱按：《扶風豪士歌》《夢游天姥吟》二篇，雖句法、音節極其變化，然實皆自然入拍，非任意參錯也。秋谷于《豪士》篇但評其神變，于《天姥》篇則第雲“觀此知轉韻元無定格”，正恐難以示後學耳。

清代宋宗元《網師園唐詩箋》：縱橫變化，離奇光怪，以奇筆寫夢境，吐句皆仙，着紙谷飛（“列缺霹靂”十句下）。嗟然收勒，通體宗主攸在，綫索都靈（“世間行樂”二句下）。

清代方東樹《昭昧詹言》：陪起，令人迷。“我欲”以下正叙夢，愈唱愈高，愈出愈奇“失向”句，收住。“世間”二句，入作意，因夢游推開，見世事皆成虛幻也；不如此，則作詩之旨無歸宿。留別意，祇末後一點。韓《記夢》之本。

清代延君壽《老生常談》：《夢游天姥吟留別》詩，奇離惝恍，似無門徑可尋。細玩之，起首入夢不突，後幅出夢不竭，極恣肆幻化之中，又極經營慘淡之苦，若祇貌其右句字面，則失之遠矣。一起淡淡引入，至“我欲因之夢吳越”句，乘勢即入，使筆如風，所謂緩則按轡徐行，急則短兵相接也。“湖月照我影”八句，他人捉筆可雲已盡能事矣，豈料後邊尚有許多奇奇怪怪。“千岩萬轉”二句，用仄韻一束以下至“仙之人兮”句，轉韻不轉氣，全以筆力驅駕，遂成鞭山倒海之能，讀雲似未曾轉韻者，有真氣行乎其間也。此妙可心悟，不可言喻。出夢時，用“忽動悸以魄動”四句，似亦可以收煞得住，試想若不再足“世間行樂”二句，非但叫題不醒，抑亦尚欠圓滿。“且放白鹿”二句，一縱一收，用筆靈妙不測。後來慢東坡解此法，他人多昧昧耳。

日本近藤元粹《李太白詩醇》：嚴雲：“半壁”一句，不獨境界超絕，語音亦復高朗。嚴雲：有意味在“青青”“澹澹”字作疊（“雲青青兮”二句下）。嚴雲：太白寫仙人境界皆渺茫寂歷，獨此一段極真，極雄，反不似夢中語（“霓為衣兮”四句下）。又雲：“世間”雲雲，甚達，甚警策，然自是唐人語，無宋氣。[9]

7 作者簡介

李白（701—762），字太白，號青蓮居士。是屈原之後最具個性特色、最偉大的浪漫主義詩人。有“詩仙”之美譽，與杜甫并稱“李杜”。其詩以抒情為主，表現出蔑視權貴的傲岸精神，對人民疾苦表示同情，又善于描繪自然景色，表達對祖國山河的熱愛。詩風雄奇豪放，想象豐富，語言流轉自然，音律和諧多變，善于從民間文藝和神話傳說中吸取營養和素材，構成其特有的瑰瑋絢爛的色彩，達到盛唐詩歌藝術的巔峰。存世詩文千餘篇，有《李太白集》30卷。